

[Text]

Yours sincerely,

Blaine Thacker

Thank you, Mr. Chairman. I would just point out that we have sent a copy to each of the members of the Senate committee.

**The Chairman:** Thank you. Senator Doody?

**Senator Doody:** I think it is necessary that this letter appear only once in the record. In other words, I do not think it is necessary to have it appended after having had it read so ably and delightfully by Mr. Thacker.

**Senator Stewart (Antigonish-Guysborough):** Yes, Mr. Chairman, I entirely agree. I think our record should show that Mr. Thacker read the entire letter right at the beginning, so that it is not necessary for us to have an appendix. I also think the record should show that the letter was read as corrected. In other words, we do not need to show that mistake in the original text on the record.

**Mr. André Reny, Clerk of the Committee:** Honourable senators, in order to help you with respect to the package of amendments which you have before you with respect to Bill C-18, I will indicate which ones have been approved by the department and which have not. I would point out to honourable senators that there is a package of amendments to Bill C-18 on long paper in front of you.

**Le sénateur Le Moyne:** Monsieur le président, puis-je immédiatement faire une remarque avant de commencer l'étude de ces amendements?

**Le président:** Oui.

**The Clerk of the Committee:** Yes, there are amendments in the French text. However, I would like to indicate to the members those amendments that have been approved by the department. In other words, you have before you a package of amendments: Some are approved and some are not. Senator Le Moyne, I am referring to those in the French language only.

**Senator Le Moyne:** Yes, I understand that, but there is a mistake in the first one. There is no hyphen between "vrai" and "semblablement". It is one word; "vraisemblablement".

**Senator Stewart (Antigonish-Guysborough):** May I suggest, Mr. Chairman, in order that we not become unnecessarily confused, that we proceed in some orderly way. I am not suggesting any particular way. However, I was wondering if it would be possible for us first of all, to talk about the two bills together because, if the government could see its way clear to accepting a certain amendment to Bill C-19—not on language but on substance, then it would not be necessary for me to move another amendment to Bill C-18. Therefore, Mr. Chairman, if we could perhaps deal with C-19 first and then proceed

[Traduction]

projets de loi, je vous prie d'agréer l'expression de mon respectueux dévouement.

Blaine Thacker

Merci beaucoup, monsieur le président. Je disais donc, il y a un instant, que nous avons envoyé une copie de cette lettre à chacun des membres du Comité sénatorial.

**Le président:** Merci beaucoup. Sénateur Doody, à vous la parole!

**Le sénateur Doody:** Il faudrait s'assurer, à mon avis, que cette lettre n'apparaisse qu'une fois au compte rendu. Autrement dit, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de la verser en annexe après la lecture si intéressante qui nous en a été faite par M. Thacker.

**Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough):** Qui, monsieur le président, je suis entièrement d'accord avec mon collègue. Je crois que notre compte rendu devrait mentionner que M. Thacker a lu la lettre en entier dès le début de son témoignage, de sorte qu'il ne sera pas nécessaire de la verser en annexe. Je crois également qu'il faudrait mentionner que la lettre a été lue après correction. Autrement dit, il n'est pas nécessaire de faire apparaître l'erreur contenue dans la version originale dans le compte rendu.

**M. André Reny, greffier du Comité:** Honorables sénateurs, afin de vous aider à interpréter les amendements que vous avez devant vous relatifs au projet de loi C-18, je vous mentionnerai lesquels ont été approuvés par le Ministère et lesquels ne l'ont pas été. Je signale aux honorables sénateurs que ces amendements sur le projet de loi C-18 apparaissent sur la grande feuille qui est devant vous.

**Senator Le Moyne:** Mr. Chairman, may I make one comment immediately, before we begin looking at these amendments?

**The Chairman:** Go ahead.

**Le greffier du Comité:** Oui, ce sont des amendements à la version française. J'aimerais toutefois, signaler aux membres du comité les amendements qui ont été approuvés par le ministère. En d'autres termes, vous avez devant vous une liste d'amendements: certains ont été approuvés et d'autres ne l'ont pas été. Sénateur Le Moyne, je parle uniquement des amendements à la version française.

**Le sénateur Le Moyne:** Je sais, mais il y a une erreur dans le premier amendement. Il n'y a pas de trait d'union entre "vrai" et "semblablement". "Vraisemblablement" ne forme qu'un mot.

**Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough):** Pourrais-je vous suggérer, monsieur le président, afin de ne pas créer inutilement de confusion, de voir à ce que nous procédions d'une façon ordonnée. Je ne vous propose aucune façon en particulier, mais je me demande s'il ne serait pas possible que nous discussions d'abord des deux projets de loi ensemble, car si le gouvernement réussissait à faire tomber les obstacles pour que l'amendement au projet de loi C-19 soit accepté non pas dans son libellé mais sur le fond, je ne serais pas obligé de proposer un autre amendement au projet de loi C-18. Je vous suggère